

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.

5:45 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ
ADMINISTRATOR

REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE

DEACON LOUIE GALLARDO
DEACON FRANCISCO MARTINEZ
DEACONS

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA MARIA RUIZ DE MAYORGA
FORMACIÓN DE LA FE
RELIGIOUS EDUCATION

MEL MORALLOS
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MINISTERIO DE MUSICA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIGUEZ
CONSUELO SÁNCHEZ
PARISH OFFICE

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

JUNE/JUNIO 27 & 28, 2015
THIRTEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME
DECIMOTERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA
MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.
FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG

MASS INTENTIONS

INTENCIONES PARA LA MISA

Saturday/sábado, June 27, 2015
 5:00 p.m. †Mark Cherf
 7:00 p.m. †Ladeslas Guillen
Sunday/domingo, June 28, 2015
 8:30 a.m. †Dominic Tu Nguyen
 10:30 a.m. †Segundo Figueroa; †Maria Leonor Aguiar; †Alfred Ulloa
 12:30 a.m. †Ignacio y Manuel Garcia Sandoval
 2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions
 5:00 p.m. For the People of the Parish
Monday/lunes, June 29, 2015
 8:00 a.m. Jiminez Family—Intentions
Tuesday/martes, June 30, 2015
 5:45 p.m. Maximiliano Contreras—Thanksgiving
Wednesday/miércoles, July 1, 2015
 8:00 a.m. †Consuelo Perez; †Jesus Perez
Friday/viernes, July 3, 2015
 8:00 a.m. †Roger Gonzales
 7:00 p.m. †Guillermo Velasco

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
 Para intenciones de la Misa llame:
 714-444-1500

LAST WEEK'S COLLECTION

COLECTA DE LA SEMANA PASADA

June 20 & 21, 2015
\$7,207.00

EFT WEEKLY AVERAGE APRIL
\$2,780.00
 Thank you! ¡GRACIAS!

EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

This Friday, July 3th, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.



EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

Este viernes tercer de julio, es nuestro día de Adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continúa durante todo el día, y terminando con la misa de las 7:00 p.m. No olviden firmas la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.



MENSAJE DEL ADMINISTRADOR**ADMINISTRATOR'S MESSAGE**

“No temas; simplemente tener fe.”

Hoy domingo el Evangelio tiene dos ejemplos de Jesús haciendo la curación a través del poder de su contacto. Como católicos también podemos experimentar el toque sanador de nuestro Señor sobre todo en la celebración de dos de los sacramentos de curación, Reconciliación y la Unción de los enfermos. El sacramento de reconciliación o penitencia suele ser un sacramento incomprendido. Es necesario ir a confesarse solamente si estamos conscientes de haber cometido un pecado grave o mortal. Hay muchas maneras de recibir el perdón de Nuestro Señor especialmente por los pecados más leves o veniales. También participamos en este sacramento cuando nuestros pecados se han convertido en hábitos que no podemos romper fácilmente bajo nuestro poder o esfuerzos.

El sacramento nos da el perdón y la gracia de Dios para hacer cambios en nuestras vidas para ser mejores. Christ Our Savior ofrece las confesiones en cualquier momento llamando a la oficina de la parroquia para hacer una cita con el padre, También se ofrecen confesiones cada el primer viernes del mes de 4pm a 6:0pm en la Iglesia. NO necesita hacer cita, pero solo se escucharán confesiones hasta la 6 pm debido a la Bendición del Santísimo Sacramento. con frecuencia La Unción de los Enfermos se confunde como el Último Rito. Las familias se esperan hasta el último momento para llamar al sacerdote, sin darse cuenta que este sacramento de sanación puede ser usado cuando una persona está seriamente enferma, pero no necesariamente muriendo. No siempre existe una sanación en este sacramento, sin embargo la curación física es la que siempre estamos esperamos.

El sacramento de los enfermos se hace por medio de una cita. La unción se hace aquí en la parroquia con el individuo viniendo a recibirlo o el sacerdote visitándolo en su hogar, hospital o lugar de cuidado si es una emergencia. Algunas parroquias ofrecen una misa de sanación con la unción de los enfermos para todos los que están enfermos. En Christ Our Savior está programada una misa de sanación en el mes de octubre para celebrar el sacramento de los enfermos, especialmente aquellos que están buscando la curación en este sacramento. Cuídense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz.

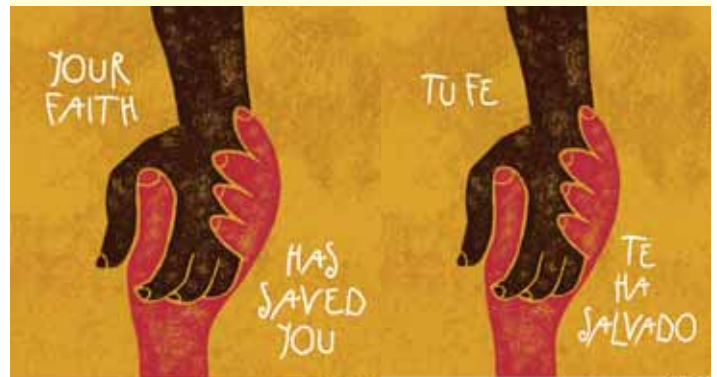


“Do not be afraid; just have faith.”

Today's Sunday Gospel has two examples of Jesus healing through the power of His touch. As Catholics we can also experience the healing touch of our Lord especially in the celebration of two of the sacraments of healing, Reconciliation and the Anointing of the Sick. The Sacrament of Reconciliation or Penance is often a misunderstood sacrament. It is only necessary to go to Confession if we are aware of grave or mortal sins that we have committed. There are many ways of receiving our Lord's forgiveness especially for the more trivial or venial sins. We also participate in this sacrament when our sins have become habits that we cannot easily break under our own power or efforts. The Sacrament gives us the forgiveness of God and His grace to make changes in our lives to do better.

Confession at Christ Our Savior is offered at any time by appointment, by calling the Parish Office to schedule a meeting with a priest. Confessions are also scheduled on the First Friday of each month from 4 pm until 6 pm in the Church. No appointment is necessary but Confessions will only be heard until 6 pm because of Benediction of the Blessed Sacrament.

The Anointing of the Sick is often confused with the Last Rites. Families will wait until the last moment to call the priest, failing to realize that this Sacrament of Healing can be used when a person is seriously ill, but not necessarily dying. There is always a healing in this Sacrament, however not always the healing that we are expecting especially the physical one. The Sacrament of the Sick is made by appointment. The anointing may be done here at the parish with the individual coming to receive it or at the priest visiting the individual's home or hospital/care facility if it is an emergency. Some parishes have offered a Mass of Healing with the Anointing of the Sick for all those who are ill. A Mass of Healing will be scheduled at Christ Our Savior in the month of October to celebrate the Sacrament of the Sick especially those who are seeking healing from this sacrament. Take care and God bless, Fr. Steve Correz.



REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

EL SEÑOR DE LA VIDA

En este tiempo tan fecundo del año nuestras lecturas dominicales rebosan con vida y abundancia. Tanto la primera lectura, del libro de la Sabiduría, como la tercera del Evangelio de san Marcos nos aseguran que Dios no creó la muerte, ni quiere que suframos de ninguna enfermedad. Fue por la envidia del diablo que la muerte entró al mundo, según nos dice el Sabio. Y lo que san Marcos nos cuenta sobre la curación de la hemorroisa y cómo revivió la hija de Jairo nos muestran claramente que Jesús viene de Dios. Como Hijo de Dios, Jesús no quiere que nadie sufra enfermedad ni muerte. Pero en el contexto de tanto poder, la segunda lectura, de la segunda carta de san Pablo a los corintios, nos presenta un fuerte contraste. Jesús, que puede levantar a los muertos a una nueva vida, "siendo rico se hizo pobre por ustedes" (2 Corintios 8:9). Así pues, la nueva vida que recibimos como regalo de Cristo exige una respuesta: nuestra caridad.

Copyright © J. S. Paluch Co

REFLECTIONS ON THE READINGS

THE LORD OF LIFE

At this bountiful time of year, our Sunday readings teem with life and abundance. Both the first reading, from the book of Wisdom, and the Gospel passage from Mark assure us that God did not make death or even will us to be ill. Illness and death entered the world through the presence of evil, the Wisdom author tells us. Mark's stories of Jesus healing a hemorrhaging woman and resuscitating a dead little girl make it clear that Jesus is from God. As the Son of God he does not will that anyone suffer illness or death. In the face of such power, the second reading, from Paul's Second Letter to the Corinthians, provides a stark contrast. Jesus, who could raise the dead to new life, "though he was rich, for your sake he became poor" (2 Corinthians 8:9). Our gift of new life from Christ demands our response in charity.

Copyright © J. S. Paluch Co.

PRAYER FOR THE YEAR OF CONSECRATED LIFE ORACIÓN PARA EL AÑO DE LA VIDA CONSAGRADA

O God, throughout the ages you have called women and men to pursue lives of perfect charity through the evangelical counsels of poverty, chastity, and Obedience. During this year of Consecrated Life, we give thanks for these courageous witnesses of Faith and models of inspiration. Their pursuit of holy lives teaches us to make a more perfect offering of ourselves to you. Continue to enrich your Church by calling forth sons and daughters who, having found the pearl of great price, treasure the Kingdom of Heaven above all things.

Though our Lord Jesus Christ, your Son, who live and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen

Oh Dios, a lo largo de las edades que han llamado mujeres y hombres para perseguir la vida de caridad perfecta a través de los consejos evangélicos de pobreza, castidad y obediencia. Durante este año de la vida consagrada, damos gracias por estos valientes testigos de la fe y los modelos de inspiración. Su búsqueda de vidas santas nos enseña a hacer una oferta más perfecta de nosotros mismos. Siguen enriqueciendo su iglesia llamando a hijos e hijas que, habiendo encontrado la perla de gran precio, tesoro del Reino de los cielos por encima de todas las cosas.

Aunque nuestro Señor Jesucristo, tu hijo, que vive y reina contigo en unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, eternamente y para siempre. Amén

FAITH FORMATION

Dear parents in our process of faith formation, we hope that this year of faith formation has been a wonderful experience for you and your child.

To all families of children who already made their first communion all are welcome to come back to continue their faith formation next school year. Additionally all the families with children who are going to begin their journey to be prepared for their first Holy Communion.



We will be accepting registrations for next year during the month of August so please pay attention to the announcements at mass and in the bulletin for more information on the exact times and dates for registration.

Enjoy the summer time,

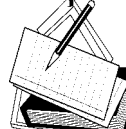
Luis Ramirez
Director of Faith Formation

FORMACIÓN DE FE

Estimados padres de familia en nuestro proceso de formación en la fe, espero que este año de formación de fe haya sido una bonita experiencia para usted y su(s) hijo(s).

Para todas las familias con niños que ya hicieron su primera comunión están invitados a regresar para continuar su formación de la fe para el próximo año escolar. Como también a todas las familias con niños quienes iniciarán su preparación para recibir su Primera Comunión.

Inscripción



Comenzaremos a aceptar inscripciones para el siguiente año en el mes de Agosto. Por favor preste atención especial durante las misas o en el boletín para anuncios con mas información con la fecha y horarios de inscripciones..

Disfrute el tiempo de verano,

Luis Ramirez
Director of Faith Formation

SUMMER BIBLE STUDY

JULY IS BIBLE STUDY TIME!



We will be offering four bible study days for children in grades 2 – 8 during the summer time.

Monday - Thursday, July 20 to July 23 and from July 27 to July 30. All sessions are from 6:30 p.m. to 8:15 p.m.

Registration will begin on Sunday, June 28. There will be limited space. If you have any questions please call the parish office at 714 444-1500.

ESTUDIO BÍBLICO

¡MES DE JULIO ES TIEMPO PARA ESTUDIO BÍBLICO!



Estaremos ofreciendo 8 días de estudio bíblico durante el verano para niños en grados del 2 al 8.

Todas las clases serán de 6:30 p.m. a 8:15 p.m. en Christ Our Savior. Lunes a jueves, 20 de julio al 23 de julio y del 27 de julio al 30 de julio

Las inscripciones empezarán el domingo, 28 de junio. El cupo será limitado. Si tiene alguna pregunta por favor llame a la oficina parroquial al 714 444-1500.



LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ*La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica*

*Cristo no tiene cuerpo, pero el tuyo;
ni manos, ni pies en la tierra, sino los tuyos.
Vosotros sois los ojos a través de los cuales
Su compasión mira sobre el mundo.
Tuyos son los pies con los que El camina para
hacer el bien.*

Teresa de Avila

LIFE, JUSTICE & PEACE**CATHOLIC SOCIAL TEACHING PUT INTO PRACTICE**

Christ has no body but yours;
no hands, no feet on earth but yours.
Yours are the eyes through which His
compassion looks out upon the world.
Yours are the feet with which He walks
to do good.

Teresa of Avila

POPE FRANCIS'S PRAYER INTENTION

**Pope Francis's Prayer Intention
and A Pentecost Presence
with Immigrants.**

**The Holy Father's universal prayer
intention for June is:
"That immigrants and refugees may
find welcome and respect in the countries
to which they come."**

INTENCIÓN DE ORACIÓN DEL PAPA FRANCISCO

**La Intención de Oración del
Papa Francisco y Una Presencia de
Pentecostés con los Inmigrantes.**

**La intención universal del apostolado
de la oración Santo Padre para el mes de
junio es:
"Para que los inmigrantes y los
refugiados encuentren acogida y respeto en
los países a donde llegan."**

FORMACIÓN DE FE**¡¡¡MUCHAS GRACIAS!!!**

*Nuestro agradecimiento especial a todos los
Catequistas, ayudantes de Catequistas, a los
padres, familiares y a todos los voluntarios que han
compartido su fe y su amor con los niños, jóvenes y
adultos preparándoles para sus sacramentos.*

*En nombre del equipo parroquial de Christ
Our Savior, queremos extender una felicitación a
todos los que completaron sus sacramentos de
iniciación especialmente aquellos que recibieron el
cuerpo de Cristo por primera vez. Esperamos que
los niños, jóvenes y adultos y sus familias
continúen de cerca su viaje de fe hacia Dios.*

*Especialmente oramos a Dios todo
poderoso para que esta experiencia de comunión
de todos ellos se repita cada domingo, o en el
mejor de los casos cada día.*

*En Cristo nuestro Salvador,
Luis Ramírez
Director de Formación de la Fe Parroquial*

FAITH FORMATION**THANK YOU!!!**

Very special thanks to all the Catechists and
aides, teachers, parents, families and all the
volunteers who have shared their faith and love in
preparing the children, teens, and adults for their
Sacraments.

On Behalf of Christ Our Savior Catholic
Parish staff, we want to extend our congratulations
to all who completed their sacraments of initiation
especially those who received the body of Christ for
their first time. We hope that the children, teens
and adults and their families continue a close
journey of faith toward God.

Especially we pray to God almighty so these
children, teens, and adults' Eucharistic experience
can be repeated every Sunday, or in the best of the
cases every day.

In Christ our Savior,
Luis Ramirez
Director of Parish Faith Formation

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Muchos hispanos que vivimos en Estados Unidos somos personas bilingües. Podemos leer la Palabra de Dios en inglés o español. Por ejemplo, el texto de Juan 21:15-19, en el que Jesús le pregunta a Pedro si lo ama. El texto en inglés nos dice que Jesús le pregunta tres veces: Peter, do you love me? Pedro le responde: Lord, you know that I love you, mientras que en español le dice: “Señor, tú sabes que te quiero”.

La diferencia es casi imperceptible, pero importante. El texto original fue escrito en griego y usaba dos palabras que significan amor, ágape (amor que se sacrifica) y fileo (amor fraterno). En inglés, Jesús y Pedro usan la misma palabra, love, mientras en español Jesús dos veces pregunta por “amor”, y Pedro responde con “querer”. La tercera vez, Jesús se acopla a Pedro y sólo pregunta en torno al “querer”, reconociendo que en ese momento, Pedro no puede darle más que eso. Jesús le asegura que algún día Pedro sería capaz del amor ágape entregando su vida por él. Jesús se acopla a nosotros pidiendo lo que le podemos dar y ayudándonos a crecer hasta que podamos darle toda nuestra vida.

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

TREASURES FROM TRADITION

The premier poet of the English language, Geoffrey Chaucer, introduced one of his most beloved characters, the “Wife of Bath,” by this telling remark: “Husbands at church door she had five.” Four times widowed, she was setting off on a pilgrimage, notably without number five. The church door is a curious detail, pointing to the fourteenth-century wedding custom of marrying on the porch of the parish church. The goal was to give maximum publicity to the consent of the groom and bride, and so consent was moved from the bride’s home to a public venue. The priest would stand in the doorway and begin by sprinkling the couple with holy water. He needed to make sure they weren’t too closely related and give them some instruction. He would direct the groom to pay the bride’s family a dowry, and then announce the monetary amounts to the interested passersby. Only then would the guests enter the church for the wedding Mass, during which the bride and groom would hold lighted candles. The gradual move from home to church and the shift from the bride’s father to the priest’s authority helped to protect the freedom of brides who weren’t quite as confident as the Wife of Bath.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.



Deacon Louie was ordained on May 16, 2009, by Bishop Tod Brown and has served at the very busy Our Lady of Pillar Parish in Santa Ana. Recently, he has also

assisted with a small Hispanic Community at St. Nicholas Parish in Laguna Woods.

A carpenter by trade, Deacon Louie has many gifts including being fluent in Spanish and English. He and his wife Elvia are currently serving on the formation board for the Deacon Class of 2017 of the Diocese of Orange.

Deacon Louie and his wife Elvia have been married for 38 years and have three (3) children and three (3) grandchildren.

The Little Ones



God did not make death,
nor does he rejoice in the destruction of the living.
For he fashioned all things that they might have being;
and the creatures of the world are wholesome
Wis 1:13-14

©2015 Jim Burrows www.jimbrownsartist.com